<https://digitallibrary.un.org/record/340292?ln=en>

International Convention for the Suppression of Financing of Terrorism

**ENGLISH**

Whenever a State Party is permitted under its domestic law to extradite or otherwise

surrender one of its nationals only upon the condition that the person will be returned

to that State to serve the sentence imposed as a result of the trial or proceeding for which

the extradition or surrender of the person was sought, and this State and the State seeking

the extradition of the person agree with this option and other terms they may deem

appropriate, such a conditional extradition or surrender shall be sufficient to discharge

the obligation set forth in paragraph 1.

Nothing in this Convention shall be interpreted as imposing an obligation to

extradite or to afford mutual legal assistance, if the requested State Party has substantial

grounds for believing that the request for extradition for offences set forth in article 2

or for mutual legal assistance with respect to such offences has been made for the purpose

of prosecuting or punishing a person on account of that person’s race, religion,

nationality, ethnic origin or political opinion or that compliance with the request would

cause prejudice to that person’s position for any of these reasons.

Any person who is taken into custody or regarding whom any other measures are

taken or proceedings are carried out pursuant to this Convention shall be guaranteed fair

treatment, including enjoyment of all rights and guarantees in conformity with the law

of the State in the territory of which that person is present and applicable provisions of

international law, including international human rights law.

**SPANISH**

Siempre que un Estado Parte esté autorizado por su legislación nacional a extraditar o de otra manera entregar a uno de sus nacionales solo con la condición de que la persona sea devuelta a dicho Estado para cumplir la pena impuesta como consecuencia del juicio o proceso por el cual se solicitó la extradición o entrega de la persona, y este Estado y el Estado solicitando la extradición de la persona acepta esta opción y otros términos que estime apropiado, dicha extradición o entrega condicional será suficiente para descargar la obligación establecida en el párrafo 1.

Nada en esta Convención se interpretará en el sentido de que impone la obligación de extraditar o prestar asistencia judicial recíproca, si el Estado Parte requerido tiene motivos para creer que la solicitud de extradición por los delitos previstos en el artículo 2 o para la asistencia legal mutua con respecto a tales delitos se ha hecho con el propósito de enjuiciar o castigar a una persona por motivos de raza, religión, nacionalidad, origen étnico u opinión política o que el cumplimiento de la solicitud causar perjuicio al cargo de esa persona por cualquiera de estas razones.

Cualquier persona que sea detenida o respecto de la cual se tomen otras medidas. que se lleven a cabo o se lleven a cabo procedimientos de conformidad con la presente Convención se garantizará la equidad tratamiento, incluido el disfrute de todos los derechos y garantías de conformidad con la ley Estado en cuyo territorio se encuentra dicha persona y las disposiciones aplicables de derecho internacional, incluido el derecho internacional de los derechos humanos.

**FRENCH**

Chaque fois qu'un État partie est autorisé en vertu de son droit interne à extrader ou à remettre un de ses ressortissants d'une autre manière à la seule condition que cette personne soit renvoyée dans cet État pour y purger la peine infligée à la suite du procès ou de la procédure pour laquelle l'extradition ou la remise de la personne a été demandée et que cet État et l'État qui demande l'extradition de la personne acceptent cette option et d'autres conditions qu'ils jugent appropriées, une telle extradition ou remise conditionnelle sera suffisante pour libérer l'obligation énoncée au paragraphe 1.

Aucune disposition de la présente Convention ne peut être interprétée comme imposant une obligation d'extrader ou d'accorder une entraide judiciaire, si l'État Partie requis a des motifs sérieux de croire que la demande d'extradition pour les infractions visées à l'article 2 ou d'entraide judiciaire en ce qui concerne ces infractions ont été commises dans le but de poursuivre ou de punir une personne en raison de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son origine ethnique ou de ses opinions politiques ou que l'exécution de la demande porterait préjudice à la situation de cette personne pour l'une de ces raisons.

Toute personne placée en garde à vue ou à l'égard de laquelle toutes autres mesures sont prises ou poursuites engagées en vertu de la présente Convention se voit garantir un traitement équitable, y compris la jouissance de tous les droits et garanties conformément à la loi de l'État sur le territoire duquel cette personne est présente et les dispositions applicables du droit international, y compris le droit international des droits de l'homme.

**GERMAN**

Ist es einem Vertragsstaat nach seinem innerstaatlichen Recht gestattet, einen seiner Staatsangehörigen auszuliefern oder anderweitig zu übergeben, nur unter der Bedingung, dass die Person in diesen Staat zurückgeführt wird, um die im Ergebnis des Verfahrens oder des Verfahrens verhängte Strafe zu verbüßen die Auslieferung oder Überstellung der Person ersucht wurde und dieser Staat und der die Auslieferung ersuchende Staat mit dieser Option und anderen Bedingungen einverstanden sind, die sie für angemessen halten, so reicht eine solche bedingte Auslieferung oder Überstellung für die Entlassung aus die Verpflichtung nach Absatz 1.

Keine Bestimmung dieses Übereinkommens ist so auszulegen, dass sie eine Verpflichtung zur Auslieferung oder zur Rechtshilfe auferlegt, wenn der ersuchte Vertragsstaat stichhaltige Gründe zu der Annahme hat, dass das Auslieferungsersuchen wegen der in Artikel 2 genannten Straftaten oder um Rechtshilfe in Bezug auf solche Straftaten zum Zwecke der strafrechtlichen Verfolgung oder Bestrafung einer Person aufgrund ihrer Rasse, Religion, Nationalität, ethnischen Herkunft oder politischen Überzeugung begangen wurden oder dass die Erfüllung des Ersuchens aus einem dieser Gründe ihre Stellung beeinträchtigen würde.

Jeder Person, die in Gewahrsam genommen wird oder gegen die nach diesem Übereinkommen andere Maßnahmen oder Verfahren ergriffen werden, wird eine faire Behandlung gewährleistet, einschließlich der Wahrnehmung aller Rechte und Garantien nach dem Recht des Staates, in dessen Hoheitsgebiet diese Person anwesend ist und anwendbare Bestimmungen des Völkerrechts, einschließlich des internationalen Menschenrechtsrechts.

**RUSSIAN**

Всякий раз, когда государству-участнику разрешается в соответствии с его внутренним законодательством выдавать или иным образом передавать одного из своих граждан только при условии, что это лицо будет возвращено этому государству для отбывания наказания, вынесенного в результате судебного разбирательства или разбирательства, в отношении которого была запрошена выдача или передача лица, и это государство и государство, запрашивающее выдачу лица, согласны с этим вариантом и другими условиями, которые они могут счесть подходящими, такая условная выдача или передача должны быть достаточными для освобождения обязательство, указанное в пункте 1.

Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как налагающее обязательство по выдаче или оказанию взаимной правовой помощи, если запрашиваемое Государство-участник имеет серьезные основания полагать, что запрос о выдаче за преступления, указанные в статье 2, или о взаимной правовой помощи в отношении такие правонарушения были совершены с целью преследования или наказания лица на основании его расы, религии, национальности, этнического происхождения или политических убеждений или того, что выполнение запроса может нанести ущерб положению этого лица по любой из этих причин.

Любому лицу, заключенному под стражу или в отношении которого принимаются какие-либо другие меры или ведутся судебные разбирательства в соответствии с настоящей Конвенцией, гарантируется справедливое обращение, включая пользование всеми правами и гарантиями в соответствии с законодательством государства, на территории которого это лицо присутствует и применимы положения международного права, в том числе международного права прав человека.